L1 effects on the development of L2 subordination

Xiaobin Chen, Theodora Alexopoulou, Ianthi Tsimpli

Introduction

- Extensive research on Clause Subordination in both L1 and L2 acquisition(CS, Baten & Håkansson, 2015; Gass & Lee, 2007; Müller & Penner, 1996).
- CS is approached as:
  - **an acquisitional target** with its own developmental characteristics, or
  - **a descriptor of learner language** under the Complexity, Accuracy and Fluency (CAF, Bulté & Housen, 2012; Michel, 2017; Ortega, 2012; Wolfe-Qintero et al., 1998) framework.
- Limits of previous research:
  - Studies on the acquisition of CS mostly focused on Relative Clauses (RC, Gass & Lee, 2007).
  - CS treated as a unitary construct of global syntactic complexity (Lambert & Kormos, 2014).
  - Lacking finer distinctions of subordination types.

Methods

- Sampled corpus from EFCAMDAT:
  - Balanced sample of 31,040 texts from 16 proficiency levels (mapped to CEFR from A1 to C1).
  - 4 L1s: Brazilian Portuguese, Chinese, Russian, Japanese.
- SC usage measure: # **SCs / 1k words**.
- Patterns to observe: **developmental variations based on SC types (4 types) and L1 backgrounds.**

Findings

- Usage of clause subordination increases steadily with the development of proficiency, although L1 variation exists (Panel 1).
- Chinese learners of English use more SCs than the other L1 groups, which is mainly driven by the excessive use of complement clauses, but not adverbial or relative clauses (Panels 2-4).
- Within L1s, there is also variations in the development of different types of SCs.
- The syntactic difference between L1 and L2 subordination partially explains these variations.

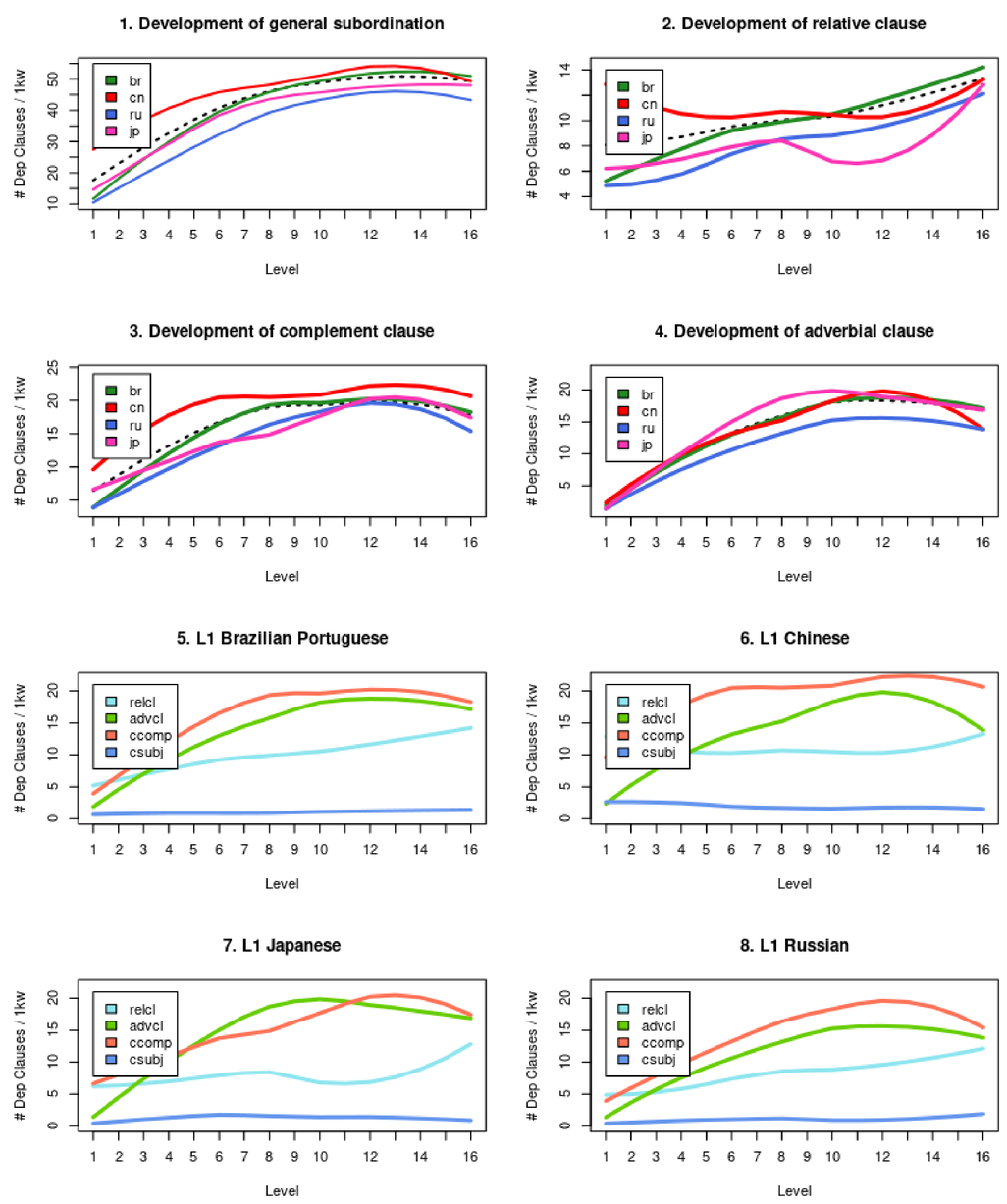
Aims of Our Study

- Investigate the **development of different types of subordinate clauses** (SCs) in L2 English across proficiency levels.
- Examine **the effects of L1 on L2 SC development**.

Instruments

- **AutoSubClause**: A tool for automatically extracting subordinate clauses from texts (technical details in Chen, Alexopoulou, Tsimpli, in prep).
- Information extraction **capabilities**: clause text, SC type, finiteness, subordinator, level of embedding, complement type, RC restrictiveness, head noun (HN), HN animancy, and grammatical roles in both the main and subordinate clauses.
- Performance: the tool is based on CoreNLP's highly accurate dependency parser, which performs well on both authentic and learner texts (Chen & Manning, 2014; Lu, 2010; Huang et al., 2018).

Results



References

Baten, K. & Håkansson, G. (2015). The development of subordinate clauses in German and Swedish as L2s: A theoretical and methodological comparison. *Studies in Second Language Acquisition*, 37(3):517–547.

Bulté, B. and Housen, A. (2012). Defining and operationalising L2 complexity. In Housen, A., Kuiken, F., and Vedder, I., editors, Dimensions of L2 Performance and Proficiency, pages 21–46. John Benjamins.

Chen, X., Alexopoulou, D., & Tsimpli, I. (In prep). Automatic extraction of subordinate clauses and its application in second language acquisition research.

Chen, D. & Manning, C. (2014). A fast and accurate dependency parser using neural networks. In Proceedings of the 2014 Conference on Empirical Methods in Natural Language Processing (EMNLP), pages 740–750, Doha, Qatar. Association for Computational Linguistics.

Gass, S. & Lee, J. (2007). Second language acquisition of relative clauses. Studies in Second Language Acquisition, 29(2):329–335.

Huang, Y., Murakami, A., Alexopoulou, T., & Korhonen, A. (2018). Dependency parsing of learner English. International Journal of Corpus Linguistics, 23(1), 28-54.

Lambert, C. & Kormos, J. (2014). Complexity, accuracy, and fluency in task-based L2 research: Toward more developmentally based measures of second language acquisition. *Applied Linguistics*, 35(5):607–614.

Lu, X. (2010). Automatic analysis of syntactic complexity in second language writing. International Journal of Corpus Linguistics, 15(4):474–496.

Michel, M. (2017). Complexity, accuracy, and fluency in L2 production. In Sato, M., & Loewen, S., editors, Handbook of Instructed Second Language Acquisition, pages 50-68. London and New York: Routledge.

Müller, N. & Penner, Z. (1996). Early subordination: the acquisition of free morphology in french, german, and swiss german. *Linguistics*, 34(1):133–166.

Ortega, L. (2012). Interlanguage complexity: A construct in search of theoretical renewal. In Szmrecsanyi, B. and Kortmann, B., editors, Linguistic complexity: *Second language acquisition, indigenization, contact*, pages 127–155. de Gruyter, Berlin.

Wolfe-Quintero, K., Inagaki, S., and Kim, H.-Y. (1998). Second language development in writing: Measures of fluency, accuracy, & complexity. Technical report, Second Language Teaching & Curriculum Center, University of Hawaii at Manoa.